

истекает срок полномочий этих членов, а в случае открытия вакансий — на ближайшей сессии”.

2. *Генеральная Ассамблея объявляет об избрании следующих лиц на срок в три года в качестве членов Комитета по взносам, в соответствии с положениями об организации этого Комитета, содержащимися в правиле 42 (в измененном виде) временных правил процедуры Генеральной Ассамблеи:*

К. В. ДЗУН (Китай)  
ЯН ПАПАНЕК (Чехословакия)  
ДЖЕЙМС Е. УЕББ (Соединенные Штаты Америки)

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

#### **74 (I). НАЗНАЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ СО СТОРОНЫ**

*Генеральная Ассамблея постановляет,*

а) что Главный ревизор (или лицо соответствующего положения) УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, Главный ревизор (или лицо соответствующего положения) ШВЕЦИИ и Главный ревизор (или лицо соответствующего положения) КАНАДЫ назначаются ревизорами со стороны для проверки отчетности Объединенных Наций и Международного Суда, а также тех специализированных учреждений, которые могут быть указаны надлежащими властями. В случае необходимости ревизор может назначить представителя, который будет его заменять в Ревизионной комиссии;

б) что срок пребывания в должности каждого ревизора оканчивается 30 июня 1948 г., 30 июня 1949 г., 30 июня 1950 г. в том порядке, в каком они указаны выше;

в) что в 1947 г. и затем ежегодно Генеральная Ассамблея на очередной сессии назначает ревизора, который вступает в должность с 1 июля следующего года и выполняет свои обязанности в течение трех лет;

г) что пребывающие в должности ревизоры образуют Ревизионную комиссию, которая избирает председателя и устанавливает свои правила процедуры;

е) что Ревизионная комиссия, при условии соблюдения бюджетного положения, выработанного Генеральной Ассамблеей в отношении стоимости ревизии, и после консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно объема предпринимаемой ревизии, может проводить ее в соответствии с положениями данной резолюции так, как она сочтет нужным, и может приглашать

профессиональных коммерческих ревизоров с международной репутацией;

ф) что, если какой-либо член Ревизионной комиссии оставляет должность, занимаемую им в его стране и указанную в пункте (а) настоящей резолюции, он перестает быть членом Комиссии, и на его место вступает его преемник по вышеуказанной должности в данной стране;

г) что Ревизионная комиссия представляет Генеральной Ассамблее доклад вместе с засвидетельствованными отчетами и другими заявлениями, которые, по ее мнению, необходимы. Этот материал должен поступить в распоряжение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам не позднее первого июня после окончания данного отчетного финансового года. Консультативный комитет препровождает Генеральной Ассамблее свои замечания по ревизионному отчету, если таковые окажутся;

h) что Ревизионная комиссия производит ревизию, строго руководствуясь следующими требованиями Генеральной Ассамблеи:

1) Ревизоры должны убедиться в том:

1) что отчеты, включая ведомости состояния счетов, представляют правильную запись законно разрешенных финансовых операций за отчетный год;

2) что денежные средства не были затрачены или не подлежат выплате по обязательствам на иные цели, чем те, для которых они были предназначены ассигновками, утвержденными Генеральной Ассамблеей, за исключением перечислений, разрешенных Генеральным Секретарем в пределах бюджета, и что затраты были произведены в соответствии с установленными на то полномочиями;

3) что перечисления из фонда оборотного капитала или других фондов были произведены с надлежащего разрешения.

и) Убедившись в том, что оправдательные документы были проверены, и их правильность удостоверена соответствующим счетоводным органом, ревизоры, считаясь с характером внутреннего контроля в самом департаменте, могут по своему усмотрению в каждом отдельном случае утвердить такие удостоверенные суммы расходов без дальнейшей проверки, но с тем однако, что, если Генеральная Ассамблея или Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам требуют от имени Генеральной Ассамб-

лей, чтобы какие-либо счета были проверены более детально, ревизоры должны принять соответствующие меры.

iii) Ревизоры должны проверить всю отчетность по складам или материалам, принадлежащим организации, финансовые отчеты которой они ревизуют.

iv) Ревизоры имеют в любое удобное время свободный доступ к бухгалтерским книгам и ко всем информационным материалам, относящимся к отчетам ревизуемой организации. Запрос официальных документов, имеющих отношение к вопросам общей политики организаций, должен производиться только через Помощника Генерального Секретаря, ведающего Административно-финансовым управлением.

v) Ревизоры не должны подвергать критике чисто административные мероприятия, но они могут по своему усмотрению высказывать соображения о финансовых последствиях каких-либо административных действий. Ревизионный просмотр не должен быть начат прежде, чем операции проведены по отчетности; счета и оправдательные документы не должны быть проверяемы прежде, чем они должным образом представлены соответствующим департаментом для проверки.

vi) Возражения по любому пункту, которые могут возникнуть в процессе ревизии, должны быть сообщены немедленно соответствующему счетоводному департаменту. Как общее правило, ничто не должно подвергаться критике в докладе ревизоров прежде, чем будет предоставлена возможность дачи объяснений со стороны соответствующего счетоводного департамента.

vii) Документальная или иная информация, полученная из какого-либо департамента, не должна опубликовываться ревизорами без предварительного согласования с должным образом уполномоченным должностным лицом организации или учреждения, которых это касается.

viii) Ревизоры, удостоверяющие отчеты, должны приготовить совместный доклад относительно каждого засвидетельствованного отчета, в котором они должны указать:

1) Пределы и характер их проверки или какие-либо существенные в ней изменения;

2) Факторы, влияющие на полноту или точность отчетов, как-то:

а) Информация, необходимая для правильного истолкования отчета;

б) Любые суммы, которые должны были быть получены, но которые не были занесены в отчет;

в) Расходы, не подкрепленные соответствующими оправдательными документами;

3) Другие вопросы, которые желательно довести до сведения Генеральной Ассамблеи, как-то:

а) Случаи злоупотреблений или предполагаемых злоупотреблений;

б) Расточительная или неправильная затрата денег или материалов Объединенных Наций (хотя бы отчетность по таким операциям и была правильной);

в) Расходы, могущие повлечь Объединенные Нации в дальнейшие значительные расходы;

г) Любой недостаток в общей системе или в детальных положениях, касающихся контроля над приходом и расходом денежных сумм и над материалами;

д) Не отвечающие намерениям Генеральной Ассамблеи расходы, которые окажутся после учета должным образом разрешенных перечислений в пределах бюджета;

е) Расходы, превышающие ассигнования с изменениями в них, произведенными соответствующим образом разрешенными перечислениями в пределах бюджета;

ж) Расходы, произведенные не в соответствии с установленными на то полномочиями.

4) Точность или неточность отчетности по складам, установленные путем фактического учета материалов и ревизии соответствующей отчетности.

В дополнение в докладе может быть указано на:

5) Операции, о которых отчетность была представлена в предыдущем году и относительно которых была получена дополнительная информация, или операции, относящиеся к последующему году, относительно которых желательно заранее поставить в известность Генеральную Ассамблею.

ix) Ревизоры или те должностные лица, которых они пожелают для этого делегировать, должны совместно засвидетельствовать каждый отчет в следующих выражениях:

“Вышеуказанные счета были проверены в соответствии с нашими инструкциями. Мы получили всю информацию и объяснения, которые затребовали, и в результате ревизии удостоверяем, что по нашему мнению, вышеуказанный финансовый отчет является правильным”, добавив, в случае необходимости, “с оговорками, сделанными в нашем докладе”.

х) Ревизоры не имеют права исключать статьи из счетов, но они рекомендуют Генеральному Секретарю для принятия соответствующих мер те исключения из счетов, которые Ревизионная комиссия имеет в виду предложить Генеральной Ассамблее на основании своей проверки счетов и отчетности. Ревизионная комиссия доводит до сведения Генеральной Ассамблеи о каждом случае, когда ее рекомендация об исключении из счетов не была приведена в исполнение Генеральным Секретарем.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

#### **75 (I). СИСТЕМА ОДНОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ**

*Генеральная Ассамблея,  
рассмотрев доклад Генерального Секретаря<sup>1</sup> и замечания, высказанные рядом представителей в Пятом комитете:*

1. *Не принимает* пока решения по вопросу о системе одновременных переводов, но рекомендует продолжение существующей практики до следующей сессии Генеральной Ассамблеи, когда ею будет принято окончательное решение;

2. *Предлагает* Генеральному Секретарю оборудовать к следующей сессии аппаратами для одновременных переводов второй конференцзал и вторую комнату\* для заседаний комитетов;

3. *Передает* предложение относительно оборудования второго конференцзала и второй комнаты для заседаний комитетов на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, который должен также рассмотреть вопрос о целесообразности, с бюджетной точки зрения, установки беспроводной системы одновременных переводов вместо существующего оборудования.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

<sup>1</sup>Документ A/C.5/85.

#### **76 (I). ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ПЕРСОНАЛА ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

*Генеральная Ассамблея,  
рассмотрев предложение Генерального Секретаря<sup>2</sup> о том, чтобы, в соответствии с разделом 17 статьи V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, категории должностных лиц, на которые будут распространяться положения статей V и VII, включали весь персонал Организации Объединенных Наций, за исключением лиц, которые принимаются на службу на месте и получают вознаграждение из расчета проработанных часов;*

*одобряет* распространение привилегий и иммунитетов, упомянутых в статьях V и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятой Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 г., на всех сотрудников аппарата Объединенных Наций, за исключением тех, кто принимается на службу на месте и получает вознаграждение из расчета проработанных часов.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

#### **77 (I). ДАТА ЕЖЕГОДНЫХ СЕССИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ**

*Генеральная Ассамблея постановляет* изменить правило 1 временных правил процедуры, придав ему следующую редакцию:

“Генеральная Ассамблея созывается ежегодно на очередную сессию в третий вторник сентября”.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

#### **78 (I). УРАВНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ**

*Генеральная Ассамблея постановляет,* что

1. С целью полного применения принципов справедливости в отношении Членов Организации и равенства в отношении персонала Объединенных Наций, Членам Организации, которые еще не освободили полностью от налогов оклады и надбавки, выплачиваемые по бюджету Организации, предлагается в ближайшее время принять соответствующие меры по этому вопросу;

2. Вопрос о системе налогового обложения сотрудников Объединенных Наций, которая должна заменить национальное налоговое обложение, передается Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам, который может пору-

<sup>2</sup>Документы A/116 и A/116/Add. 1.